



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> CCGS Samuel Risley	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F2599-195017/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 008
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F2599-195017	<b>Date</b> 2019-06-26
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-040-27341	
<b>File No. - N° de dossier</b> 040md.F2599-195017	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2019-07-05</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Abbas, Haitham	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 040md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (873) 469-4678 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> CCGS Samuel Risley Canadian Coast Guard 28 Waubeek Street Parry Sound, ON P2A 1B9	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

La modification n° 008 est publiée pour :

1. reporter la date de clôture des soumissions;
  2. répondre aux questions des soumissionnaires qui ont été soulevées lors de la conférence des soumissionnaires;
  3. publier le compte rendu de la conférence des soumissionnaires;
  4. modifier le document de demande de soumissions.
- 
- 
- 

- 1. La date de clôture de l'invitation à soumissionner a été reportée au 5 juillet 2019 à 14 h (HAE).**

## **2. Réponses aux questions des soumissionnaires qui ont été soulevées lors de la conférence des soumissionnaires.**

Q014 : En 11.4.4.C.6 : Le client a-t-il besoin de faire nettoyer les prises d'eau de mer et les coffres de prise d'eau?

R014 : En 11.4.A.1 : Les coffres de prise d'eau doivent être nettoyés. Les prises d'eau de mer n'ont pas besoin d'être nettoyées. Si le besoin de nettoyer les prises d'eau de mer se fait sentir, il sera traité au moyen du formulaire PWGSC-TPSGC 1379 – *Travaux imprévus ou nouveaux travaux*.

Q015 : Y a-t-il de l'amiante ou de la peinture au plomb sur le navire? Dans l'affirmative, les soumissionnaires peuvent-ils présumer que le coût des travaux d'élimination sera couvert au moyen du formulaire PWGSC-TPSGC 1379 ?

R015 : Il n'y a pas d'amiante ni de peinture au plomb à bord du navire. S'il advenait qu'on en découvre, les travaux d'élimination seraient traités au moyen du formulaire PWGSC-TPSGC 1379.

Q016 : Pouvez-vous confirmer que les frais de transfert du navire sont exacts? Ils sont beaucoup plus élevés que les frais habituels de transferts similaires sur des distances similaires.

R016 : Les frais de transfert ont été vérifiés. Veuillez vous reporter à la section 4 a) de la présente modification.

Q017 : Pouvez-vous confirmer quel est le revêtement existant de la carène?

R017 : La carène est recouverte d'Amercoat partout, à l'exception des parties du fond qui étaient en contact avec les cales.

Q018 : Pouvez-vous s'il vous plaît prévoir une indemnité pour les représentants détachés?

R018 : Les soumissionnaires ne doivent pas inclure le coût des représentants détachés. Le Canada retiendra les services des représentants détachés par l'entremise du formulaire PWGSC-TPSGC 1379. Les représentants détachés devront fournir toute la documentation requise et des factures originales raisonnables.

Q019 : Pouvez-vous confirmer l'épaisseur de la tôle du pont principal à l'endroit où nous devons couper le trou d'accès pour permettre l'installation du moteur?

R019 : D'après les plans fournis, l'épaisseur de la tôle de pont est de 19 mm.

Q020 : Pouvez-vous nous indiquer la superficie (en pieds carrés) des revêtements de plancher à remplacer conformément aux sections 16.1 et 16.2 de l'annexe A?

R020 : Environ 450 pieds carrés sur le pont des embarcations et le pont de gaillard d'avant, et environ 36 pieds carrés dans la salle de bain de la cabine du chef mécanicien.

Q021 : Les vignettes sont-elles fournies par le gouvernement?

R021 : Le Canada fournira les vignettes, mais l'entrepreneur sera responsable de leur installation.

Q022 : Les soumissions peuvent-elles être présentées par télécopieur?

- R022 : Non, les soumissions ne peuvent être présentées par télécopieur. Celles-ci doivent être présentées au moyen d'une des méthodes décrites à la partie 3 du document de demande de soumissions. Il faut utiliser de préférence le service Postal, car c'est l'option la plus respectueuse de l'environnement. C'est aussi la méthode la plus rapide et la plus rentable.
- Q023 : Est-il possible de reporter la date de clôture de l'invitation à soumissionner pour nous permettre de prendre connaissance des dessins manquants et du compte rendu de la conférence des soumissionnaires?
- R023 : Oui. La date de clôture est reportée au 5 juillet 2019 à 14 h (HAE).
- Q024 : En 11.1.C.3.3 : Pouvez-vous confirmer le nombre de passes nécessaires ou permettre un cordon de soudure simple de 40 m?
- R024 : Oui, 40 m de cordon de soudure simple.
- Q025 : Pouvez-vous préciser si les représentants détachés prévus à l'annexe A (12.1.C.2) font le travail ou s'ils le supervisent?
- R025 : Veuillez vous reporter à la section 4 b) de la présente modification.
- Q026 : Quelle est la longueur approximative des extrémités de collet?
- R026 : De 4 à 6 pieds.
- Q027 : L'entrepreneur doit-il fabriquer de nouveaux boulons calibrés pour le moteur n° 4?
- R027 : Non, les pièces seront fournies par le Canada.
- Q028 : Qui doit assumer les coûts associés aux inspections de la Sécurité maritime de Transports Canada (SMTC) / du American Bureau of Shipping (ASB)?
- R028 : La GCC assumera les coûts associés à ces inspections. Cependant, il incombera à l'entrepreneur d'établir, avec l'approbation préalable du responsable technique (RT) / responsable de l'inspection (RI), le calendrier des visites de la SMTC et de la société de classification.

### 3. Compte rendu de la conférence des soumissionnaires

La conférence a eu lieu à la base de la Garde côtière canadienne (GCC) de Parry Sound à 11 h 15, après la visite des lieux. Les membres de l'industrie suivants ont assisté à la conférence :

NOM	ENTREPRISE REPRÉSENTÉE
Mark Roebathan	Newdock St. John's Dockyard Limited
Brandon Hart	Shelburne Ship Repair
Amanda Taylor	Shelburne Ship Repair
Nicolas Côté	Verreault Navigation Inc.
Dave Williams	Heddle Shipyards

#### **Mot d'ouverture**

- Bienvenue à tous les participants de la conférence des soumissionnaires ayant pour objet le carénage du NGCC *Samuel Risley*.
- Présentation de l'ordre du jour.
  - Réunion divisée en 3 parties :
    - Partie 1 – Examen de la demande de soumissions (présidé par SPAC);
    - Partie 2 – Examen de l'énoncé des travaux (présidé par la GCC);
    - Partie 3 – Varia, discussions et commentaires finaux (tous).
- Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) demande à ce que toutes les questions des soumissionnaires qui ont été soulevées et auxquelles on a répondu au cours de la visite sur place soient documentées et revues afin que tous les soumissionnaires disposent des mêmes réponses et d'assurer un processus équitable.

(REMARQUE : Toute question soulevée au cours de la visite des lieux et de la conférence des soumissionnaires constitue un document en vertu de la partie 2 de la présente modification.)

#### **Partie 1 : Examen de la demande de soumissions**

- 1) Survol des documents remis aux soumissionnaires.
- 2) Rappels au sujet du processus d'approvisionnement :
  - a. La date de clôture des soumissions est le 3 juillet 2019 à 14 h, heure avancée de l'Est (HAE);
  - b. Toutes les soumissions doivent être envoyées à l'Unité de réception des soumissions de SPAC (TPSGC) à Gatineau, à l'adresse indiquée sur la page couverture de la demande de soumissions. Si vous utilisez le service Postal (méthode recommandée), les soumissions seront transmises à l'Unité de réception des soumissions de SPAC;
  - c. Ne pas présenter de soumission à tout autre bureau régional de SPAC. Les soumissions reçues à ces autres endroits ne seront pas transmises à l'Unité de réception des soumissions de SPAC à Gatineau;

- d. Ne pas m'envoyer directement des copies papier/électroniques des soumissions. Je ne peux pas les rediriger vers l'Unité de réception des soumissions;
  - e. Rappel aux soumissionnaires : les soumissions doivent être fondées seulement sur ce qui a été officiellement documenté et présenté dans la demande de soumissions et ses modifications, et publié par la suite sur le site Web Achats et ventes;
  - f. Le compte rendu de la réunion sera distribué dans le cadre d'une prochaine modification à la demande de soumissions (la présente modification).
- 3) Survol des instructions et procédures relatives aux parties 1 à 6 de la demande de soumissions (SPAC) et plus particulièrement la partie 3 (« Instructions pour la préparation des soumissions »).

## **Partie 2 : Examen de l'énoncé des travaux (EDT) du NGCC *Samuel Risley***

La Garde côtière canadienne fait un survol rapide de l'EDT, puis donne la parole aux soumissionnaires pour leur permettre de poser des questions et d'orienter la discussion sur les points pour lesquels ils ont besoin de précisions.

## **Partie 3 : Varia, discussions et commentaires finaux**

### 1) Varia

- a. SPAC divulguera-t-il la valeur de toutes les soumissions et non seulement celle de la soumission retenue?

Réponse : SPAC se penchera sur la question.

- b. Est-ce que SPAC divulguera la formule utilisée pour calculer les frais de transfert du navire? Il semble que ces frais soient plus élevés pour le *Samuel Risley* que pour la plupart des autres navires.

Réponse : Le *Samuel Risley* (comme la plupart des brise-glaces) a un taux de consommation de carburant beaucoup plus élevé, une vitesse plus lente et un nombre de membres d'équipage beaucoup plus élevé que la plupart des autres navires. Il faut aussi garder à l'esprit que les frais de transfert du navire ne seront pas assumés par les soumissionnaires; il s'agit simplement d'une mesure ayant pour but d'assurer l'équité pour tous les soumissionnaires et le Canada. Les frais varient proportionnellement en fonction du port d'attache et de la destination du navire. Le format général de la formule est le suivant :

( [Distance X consommation horaire de carburant en litres X prix du carburant par litre X 2] / vitesse ) +

( 2 x nombre de membres d'équipage X frais de déplacement de la maison à la destination par membre d'équipage ).

### 2) Commentaires finaux

Bonne chance à tous les soumissionnaires et merci de participer à l'appel d'offres.

## 4. Modification du document de demande de soumissions

### a. Supprimer 2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement à l'Unité de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

En raison du caractère de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur à l'intention de TPSGC ne seront pas acceptées.

### Insérer 2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement à l'Unité de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

Remarque : Pour les soumissionnaires qui choisissent de présenter leurs soumissions en utilisant Connexion postel pour la clôture des soumissions à l'Unité de réception des soumissions dans la région de la capitale nationale, l'adresse de courriel est la suivante :

[tpsgc.dgareceptiondessoumissions-abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:tpsgc.dgareceptiondessoumissions-abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

Remarque : Les soumissions ne seront pas acceptées si elles sont envoyées directement à cette adresse de courriel. Cette adresse de courriel doit être utilisée pour ouvrir une conversation Connexion postel, tel qu'indiqué dans les instructions uniformisées 2003 ou pour envoyer des soumissions au moyen d'un message Connexion postel si le soumissionnaire utilise sa propre licence d'utilisateur du service Connexion postel.

En raison du caractère de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur à l'intention de TPSGC ne seront pas acceptées.

### b. Supprimer le tableau présenté en 6.3.2 et à l'annexe H (H6.2), et insérer le tableau suivant à sa place :

Entreprise	Emplacement	Navire sans équipage
Chantier Davie Canada Inc.	Lévis/Québec (QC)	101 953 \$
Chantier naval Forillon	Gaspé (QC)	137 882 \$
CME Marine Works	Sambro (N.-É.)	180 335 \$
Groupe Océan Inc.	Québec (QC)	101 953 \$
Heddle Shipyards	St. Catharines (ON)	65 578 \$
Heddle Shipyards	Hamilton (ON)	58 210 \$

Méridien Maritime Canada	Matane (QC)	136 809 \$
MetalCraft Marine Inc.	Kingston (ON)	74 801 \$
Newdock St. John's Dockyard Limited	St. John's (T.-N.-L.)	199 470 \$
Industries Océan Inc.	Saint-Bernard-sur-Mer (QC)	105 570 \$
Saint John Shipbuilding Ltd.	Saint John (N.-B.)	204 426 \$
Shelburne Marine	Shelburne (N.-É.)	189 980 \$
Verreault Navigation Inc.	Les Méchins (QC)	140 092 \$

**c. Annexe A, 12.1.C.2 :**

Supprimer : L'entrepreneur doit avoir recours aux services des représentants détachés de Wartsila pour exécuter les travaux suivants;

Insérer : L'entrepreneur doit avoir recours aux services des représentants détachés de Wartsila pour exécuter/superviser les travaux suivants.